

# 산다시 다언어 홍보지

## さんだしやくしよからのおしらせ

# 5월호



さんだし きやうどう さんだし えきまえちやう さん다시 마치즈くり협동센터 산다시 에키마에초 2-1 669-1528  
三田市まちづくり協働センター〒669-1528 三田市駅前町2-1 산다시 마치즈くり협동센터 산다시 에키마에초 2-1 669-1528

キッピーモール 6階 깃피몰 6층 전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

### 「DAY 캠프」参加者募集

バーベキューをしながら、いろいろな国の人と交流  
しましょう。

- 日時=6월 12일(日) 10시30분~15시
- 場所=三田市野外活動センター(小柿) 現地集合
- 参加費=大人1,200円 小学生600円  
小学校入学前の子ども 無料

■定員=30名(先着順)

■受付=5월 10日から

【問合せ】国際交流協会

(Kokusaikoryu Kyokai) 10시~17시

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

メール office@sia-japan.org



### 自転車・家具等の展示提供

リサイクルした家具や自転車が抽選でもらえます。

①応募

■日時=5월 22일(日) 9시~12시(受付・抽選券配布は  
11시45분まで。抽選券は1인1枚配布します。)

■場所=クリーンセンター内リサイクルセンター

■内容=家具類約45点、自転車約30点

■対象=三田市に住んでいる人、または三田市の  
会社・学校に通っている人

■その他=天気が悪い場合は、中止になることがありま  
す。

②抽選会(希望者のみ)

■日時=5월 24日(火) 10시~

■場所=クリーンセンター内リサイクルセンター

■結果連絡=5월 24日(火) 13시~16시30分

5월 25日(水) 9시~16시30分

※当選した方にだけ電話で連絡します。

※当選の結果についてのお問合せはしないでください。

③引き取り(当選した人は受け取りに来てください。)

■期間=

5월 24日(火) 抽選終了後~12시, 13시~16시30分

5월 25日(水) ~27日(金) 9시~12시, 13시~16시30分

5월 28日(土) 9시~12시

5월 29日(日) 9시~12시

5월 30日(月) ~31日(火) 9시~12시, 13시~16시30分

■場所=クリーンセンター内リサイクルセンター

【問合せ】クリーンセンター (Clean Center)

☎ 079-563-5551 FAX 079-563-6672

### 「DAY 캠프」참가자 모집

바베큐를 즐기면서 다른 나라 사람들과 교류해보는 건  
어떨까요.

■일 시: 6월 12일(일) 10시 30분~15시

■장 소: 산다시야외활동센터 (고가키)  
현지집합

■참가비: 대인 1,200 엔

초등학생 600 엔

초등학교 입학 전 어린이 무료

■정 원: 30명(선착순)

■접 수: 5월 10일부터

■문 의: 산다시국제교류협회 사무국 10시~17시

Tel:079-559-5164 Fax:079-559-5173

이메일 office@sia-japan.org

### 자전거·가구 등의 무료 전시 및 제공

추첨을 통해 재활용 가구 및 자전거를 드립니다.

①응모

■일시 5월 22일(일) 9시~12시(접수·추첨권 배부는  
11시 45분까지. 추첨권은 1인당 1장 배부합니다.)

■장소 산다시클린센터 내 리사이클센터

■내용 가구류 약 45점, 자전거 약 30점

■대상 산다시 거주자 또는 산다시 소재 회사·학교에  
다니는 사람

■기타 악천후시 취소될 수 있습니다.

②추첨회(희망자에 한해)

■일시 5월 24일(화) 10시~

■장소 클린센터 내 리사이클센터

■결과통보 5월 24일(화) 13시~16시 30분

5월 25일(수) 9시~16시 30분

※당첨자는 개별적으로 전화연락드립니다.

※당첨결과에 관한 문의는 받지 않습니다.

③인수(당첨자는 물건을 받으러 오셔야 합니다.)

■기간

5월 24일(화) 추첨종료 후~12시, 13시~16시 30분

5월 25일(수) ~5월 27일(금) 9시~12시, 13시~

16시 30분

5월 28일(토) 9시~12시

5월 29일(일) 9시~12시

5월 30일(월) ~5월 31일(화) 9시~12시,

13시~16시 30분

■장소 클린센터 내 리사이클센터

【문의】클린센터

TEL079-563-5551 FAX079-563-6672

**市民病院 産婦人科からのお知らせ**

三田市民病院では、医師、助産師などが妊娠中から出産、その後の育児までサポートします！

- ①バースプランを一緒に作ります。  
出産の計画書を作って、心と体の準備を進めていきます。
  - ②家族が出産に立ち会えます。
  - ③お父さんとお母さんが一緒に育児を学ぶ講座(両親学級)日曜日に開いています。男性の積極的な参加をお待ちしています！
  - ④退院後も母乳育児に関する相談を受けています。
  - ⑤24時間お母さんと赤ちゃんが同じ部屋で過ごすことができます。
  - ⑥産科医療補償制度に入っています。
- ※母乳外来、助産師外来などでは、お一人ずつゆっくりお話をお聞きします。里帰り出産も受け付けています。詳しい内容は市民病院ホームページをご覧ください。

【問合せ】市民病院 (Shimin byoin)

☎ 079-565-8000 FAX 079-565-8011



**女性のための就業・チャレンジ相談**

働きたい人！起業したい人！地域活動をしたい人！在宅ワークをしたい人！でも何から始めたらいいかわからない、本当に自分にできるのか？…などの悩み。そんなあなたに、専門の女性キャリアカウンセラーが丁寧なアドバイスや情報を提供します。

■相談日 = 5月9日、6月13日、7月11日、8月8日

※すべて月曜日

■時間 = ①10:00~ ②11:00~ ③12:00~

(一人50分・予約が必要です。)

■場所 = まちづくり協働センター (相談は個室です。)

■相談員 = 藤原寛子 (ふじわらひろこ) さん  
(社会保険労務士・キャリアカウンセラー・行政書士)

■相談料 = 無料

【問合せ】人権・男女共同参画プラザ

(Jinken Danjo Kyodosankaku Plaza) 10時~17時

☎ 079-559-5163

**市民病院 産婦人科からのお知らせ**

산다시민병원에서는 의사, 조산사 등이 임신기간부터 출산, 육아에 이르기까지 필요한 도움을 드리고 있습니다!

- 1 출산계획을 함께 만듭니다.  
출산계획서를 만들어 몸과 마음의 준비를 합니다.
- 2 출산시 가족이 함께 할 수 있습니다.
- 3 아빠와 엄마가 함께 육아에 대해 배우는 강좌(부모학교)  
일요일에 실시합니다. 남성 분들의 적극적인 참여를 기다립니다!
- 4 퇴원 후에도 모유육아에 관한 상담을 받습니다.
- 5 24 시간 엄마와 아기가 한방에서 지낼 수 있습니다.
- 6 산과의료보상제도에 가입되어 있습니다.

※모유외래, 조산사외래 등에서는 한 사람 한 사람의 이야기에 귀를 기울여 경청합니다. 친정 출산도 접수받고 있습니다. 자세한 사항은 시민병원 홈페이지를 참고하시기 바랍니다.

문의 = 시민병원

TEL.079-565-8000 FAX.079-565-8011

**여성을 위한 취업·도전 상담**

일하고 싶은 사람! 창업하고 싶은 사람! 지역활동을 하고 싶은 사람! 재택근무를 하고 싶은 사람! 하지만 무엇부터 시작해야 하지? 내가 정말 잘할 수 있을까?...그런 고민을 안고 계신 분들께 전문가인 여성커리어카운셀러가 필요한 조언과 정보를 드립니다.

■상담일 : 5월 9일, 6월 13일, 7월 11일, 8월 8일

※공휴일 제외

■시간 : ①10:00~②11:00~③12:00~ (1인당 50분·예약필수)

■장소 : 산다시마찌즈쿠리협동센터 (상담은 개별 상담실에서 이루어집니다.)

■상담원 : 후지와라 히로코 (사회보험노무사·커리어카운셀러·행정사)

■상담료 : 무료

■문의 : 산다시마찌즈쿠리협동센터 인권·남녀공동참획프라자

10시~17시

TEL: 079-559-5163



**重要文化財 御霊神社本殿の修理が見学できます**

29年ぶりに葺替えられる檜皮葺(ヒワダブキ)屋根の美しい姿や職人の伝統技術が見学できます。ぜひご覧下さい。

■日時= 5月14日(土)(雨天決行)

①10時 ②13時30分

■場所= 御霊神社(三田市貴志1100)

■参加費= 無料

■申込み= 不要(現地集合)

【問合せ】御霊神社 本殿改修実行委員会

委員長 前(マエ)

(Goryojinja Hondenkaishujikkoiinkai Iincho Mae)

☎ 090-3351-7464

**消費生活情報ミニコラム②**

「賃貸住宅②～退去するとき気をつけること～」

■退去する日が決まったら、早めに家主に連絡しましょう。

例えば、契約で退去する日の1か月前までに家主に連絡することが決められている場合、1か月前までに連絡をしなければ、退去日を過ぎた日も含めて、連絡した日から1か月分の家賃が請求されます。

■敷金トラブルに注意!

入居時に敷金を払っている場合、退去時に敷金が返金されますが、家賃の滞納や部屋の破損があれば、修繕費用等に敷金が使われます。

退去時に、高額な修繕費を請求されるトラブルが起きていますので、退去時には家主と一緒に修繕の必要な箇所を確認し、写真や書面を残しましょう。また、不明な請求があれば、家主に説明を求めましょう。



**重要문화재 高梁신사 본전 수리를 견학할 수 있습니다.**

29년만에 다시 이는 히와다부키 지붕(편백나무 껍질로 만든 지붕)의 아름다운 모습과 장인의 손끝에서 나오는 전통기술을 볼 수 있습니다. 꼭 한번 둘러보시기 바랍니다.

■일시: 2016년 5월 14일(토) (우천시도 실시) ①10시 ②13시 30분

■장소: 高梁신사(산다시 기시 1100)

■참가비: 무료

■신청: 필요없음(현지집합)

■문의: 高梁신사 본전개수실행위원회  
위원장 마에 090-3351-7464



**소비 생활 정보 미니 칼럼②**

「임대주택②～퇴거시 주의사항～」

■퇴거일자가 정해지면 집주인에게 미리 연락하도록 합니다.

예를 들어 계약상 퇴거일자의 1개월 전까지 집주인에게 연락해야 한다고 되어 있을 경우 1개월 전까지 연락하지 않으면 퇴거일자가 지난 날짜까지 포함해서 연락한 날로부터 1개월치 월세를 내야 합니다.

■시키킨(보증금) 분쟁 주의하세요!

입주시 시키킨을 지불한 경우 퇴거시 시키킨을 돌려받을 수 있는데 월세 체납이나 집 파손이 있는 경우 수선비용 등을 시키킨에서 제한합니다.

퇴거시 고액의 수선비 요구로 인한 분쟁이 자주 발생하고 있습니다. 퇴거시 집주인과 함께 수선이 필요한 곳을 확인하고 사진 및 문서로 남기도록 합니다. 또한 불명확한 비용청구가 있다면 집주인에게 자세한 설명을 요구합니다.

**くち けんこう**  
お口の健康チェックを受けましょう!

お口の病気は、知らないうちに悪くなり、歯を失うことがあります。歯の数が減るとかむ力が弱くなり健康にも影響します。お口の健康チェックをしませんか。

■健診内容=問診・お口の健康(むし歯や歯ぐき、顎の状態など) および口腔がんのチェック

■対象者=20歳・25歳・30歳・35歳・40歳・45歳・50歳・55歳・60歳・65歳・70歳・75歳・80歳の節目年齢をむかえる市民及び妊婦

■健診料金=500円(75・80歳は無料)

■健診場所=市内の歯医者(一部受けられない病院があります。詳細は、お問合せください)

【問合せ】健康増進課

(Kenkozoshinka) ☎ 079-559-8400



**がいこくじんじゅうみん**  
外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。

相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分~12時30分

★5月は、11日(水)、28日(土)です。

■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)

■対応言語=日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時

☎ 079-559-5164

Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

**구강검진으로 입 속 건강을 챙기세요!**

구강질환은 자신도 모르는 사이에 진행되어 치아를 잃을 수도 있습니다. 치아 수가 줄면 씹는 힘이 약해져 건강에도 영향을 미칩니다. 구강검진으로 입 속 건강을 챙기세요.

■검진내용=문진·입 속 건강(충치 및 잇몸, 턱의 상태 등) 및 구강암

■대상자=20세·25세·30세·35세·40세·45세·50세·55세·60세·65세·70세·75세·80세가 되는 시민 및 임부

■검진요금=500엔(75·80세는 무료)

■검진장소=산다시 내 치과(일부 실시하지 않는 병원이 있습니다. 자세한 사항은 문의 바랍니다.)

■문의=건강증진과(TEL079-559-8400)



**외국인 주민을 위한 「종합 상담 창구」**

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.

상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.

■일시=매월 제2수요일과 제4토요일  
10시30분~12시30분

★5월은, 11일(수), 28일(토)입니다.

■장소=산다시 마찌즈쿠리 협동 센터  
(전화 상담도 가능)

■대응 언어=일본어, 중국어, 영어  
(다른 언어는 사전에 상담하십시오.)

【문의】국제 교류 플라자

10시~17시

☎ 079-559-5164

이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

